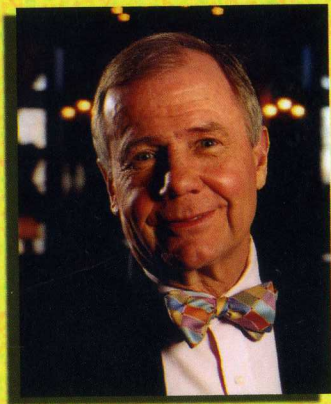


給我孩子的十三封信

原著：吉姆・羅傑斯 (Jim Rogers)

台北大學應用外語學系 譯





作者簡介：

吉姆·羅傑斯 (Jim Rogers)
西元1942年出生於美國阿拉巴馬州，
6歲就賺進人生中第一筆錢，
之後獲得獎學金進入耶魯大學，
並到牛津巴里歐學院深造。
自美國陸軍退役後，進入華爾街工作，
1970年和索羅斯 (George Soros)
創立全球聞名的量子基金
(Quantum Fund)，
十年內就賺了足夠花用一輩子的財富，
並於37歲退休。
他曾騎摩托車橫越六大洲，
1980年代起看好中國市場且投入研究。
目前和妻女四人定居於新加坡

譯者的話：

我們是台北大學應用外語學系，這本書是系上的一門課程「筆譯專題 (Translation Practicum)」的成果。這次課程內容不同於以往的是，我們不再只是單純翻譯零散的文章或句子，而是更進一步地翻譯暢銷書籍。在眾多書籍之中，老師最後選定了由饒富盛名的投資大師吉姆·羅傑斯 (Jim Rogers) 所著作的《A Gift to My Children》。課程是在2月下旬開始，我們透過分組的方式互相討論，而指導老師在上課的過程中更是一句一句的幫助我們，給我們建議，在大家的合作以及老師的指導之下，最後在5月中完成翻譯並由我們自己設計版面及印刷成冊。封面及封底共有十三個窗戶，窗戶也就象徵著那十三封信，讀完之後，後面就是廣闊的天空及願景；而這個設計概念，現在想想，或許也反映著即將邁入社會的我們的心境！

譯者名單：

王中綾、王煒彤、史翊欣、呂偉萱、李宜方、李昀儒、林岱瑩、金心宇、紀姿妤、彭浩瑋、黃郁婷、楊沁芸、楊佩珊、劉芳蓉、劉靖緹、劉靜文、蔣仙卉、鄭奕揚、鍾登華

指導老師：薛迪安

序

書籍的翻譯，是一條孤寂而漫長的道路。

認真走過的人，才能明白步步難行之苦，

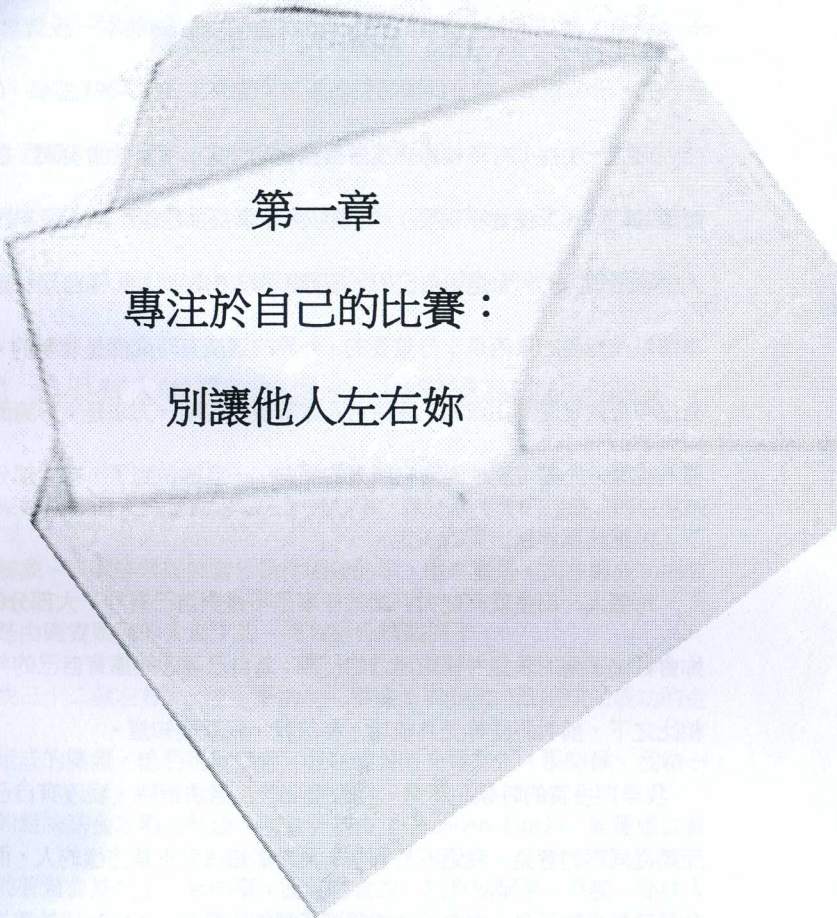
也才能體會完成後，

由心底浮起的一種複雜的情緒，

勉強可稱之為成就感。

這路不好走，大家加油。

薛迪安



第一章

專注於自己的比賽：

別讓他人左右妳

給我孩子的十三封信

A Gift to My Children

✉ 仰賴妳自己的智慧

人的一生裡，有時候妳必須做很重要的決定，而且妳會發現，在妳需要建議的時候（即使妳不需要），有很多人準備提供建議，但是請牢記，妳的人生不是別人的，而是妳自己的。在尋求別人的協助前，替自己決定重大的事情以及想要的東西是十分重要的，外界的建議有時固然是聰明的，但是也有很多時候是毫無用處的。評估別人建議優劣的唯一方法是：不論面對什麼樣的挑戰，先盡可能地弄清它所有的面向。一旦妳做到了，在大部分的情況下，妳應該都能做出對的決定。

每個人一出生就有能力判斷某件事是不是對自己有利，大部分的時候，妳會做出正確的決定並採取適當的行動；為自己著想與違背自己的判斷兩者相比之下，前者將使妳更為成功。相信我，我就是知道。

我早期投資的時候犯了錯，在做重要的生意決策時，我沒有自己研究反而聽從同事的意見。我絕不是懶惰，大家都知道我不是這樣的人，而是當時我是華爾街的菜鳥，常常認為前輩們了解的比我多，所以我過於重視他們的意見。妳知道結果怎麼了嗎？每筆投資都賠錢。最後，我不再讓自己受到別人的影響，開始自己研究以及做決定。我都快三十歲了才頓悟到這個道理，

同時也了解到，對一個人來說，改變他對生意以及人生的態度是永遠不嫌晚的。

我曾讀過一本雜誌，訪問美國游泳選手唐娜·迪薇羅娜（Donna de Varona），她在1964年的東京夏季奧運裡得了兩面金牌。報導指出，在唐娜早期的生涯裡，她是個游泳好手，但還稱不上頂尖高手。如今，十七歲的她，卻在四百公尺的比賽裡奪冠。這究竟是怎麼一回事？她回答說：「我過去總是注意其他的游泳選手，後來我學會忽視他們，只專注於我自己的比賽。」

✉ 如果有人嘲笑妳的想法，將它視為成功的徵兆

如果妳周圍的人試著勸阻妳去做某些事，或是取笑妳的想法，將它當成正面的跡象。不隨群眾起舞當然是件困難的事，但事實是，大多數成功的故事，都是由確實做到的人寫下的。讓我給妳舉個例子。

當我三十二歲左右，一位華爾街的同事邀請我參加由既聰明又成功的金融人士組成的團體，他們定期聚會，並在晚餐時交換想法。那時候，我和一個夥伴的避險基金才剛上軌道，叫量子基金（Quantum Fund）。能獲邀去參加那些晚餐聚會是很了不起的事，而且老實說，我有點緊張。畢竟，那些人在我的領域裡都是大人物，其中大多數人的經驗都比我豐富多了。

我們在曼哈頓市中心裡一間華麗餐廳的私人包廂，那時候主辦人要求餐桌上的每個客人推薦一筆投資。大多數人推薦所謂的增長股。輪到我的時

候，我推薦了洛克希德（Lockheed），一間導彈與航天公司。這間公司一度極為昌盛，1970 年代時陷入不景氣。一位坐在我對面的人冷笑著，在那自言自語，故意讓我聽到他說：「誰會買這種股票？幹麻買一間破產的公司？」

大約六年之後，我遇到了那個貴族學校出身的傢伙。我忍住衝動，沒有提起他那番自以為了不起的評論，那還真不容易。因為那支股票的價值翻了好多倍，理由我在那晚就解釋過了：那間公司裁撤了重大虧損的部門，轉而集中資源於電子戰爭系統這塊新領域，而且，正如預期，在經濟衰退後，國防支出會火速成長。

我在中國投資時也有一個類似的經驗。過去人們習慣將這個國家稱為投資者的墳墓，到了 1990 年代後期，在那投資的西方人也不多，但是去的人賺了一大筆錢。我知道什麼別人不知道的事情嗎？回想起 1980 年代的時候，我察覺到中國的潛力，因此決定學習關於中國的一切，開始在那裡投資。很多人說我瘋了，因為死抱著共產主義的中國政府會沒收成功人士賺的錢，尤其是外國人。但我依據直覺，盡我所能去學習中國的政治走向，努力閱讀我所找到的文件。其中最有收穫的，是我好幾次開車橫越中國，這國家還真大。以下是我親眼所見。

中國有超過十億的勞工，他們會把超過三分之一的年收入存起來，那是非常高的比例。相反的，當時美國的儲蓄率僅僅只有百分之四。（目前只剩百分之二，是當時的一半而已）。我所到之處，看到了共產主義衰微後，資

本主義、人們工作的幹勁、以及企業家精神，這些幾世紀以來形塑中國的特質終於又再度出現，這股潮流已無法回頭。

中國人早出晚歸的工作態度讓我印象深刻。在一個小鎮裡，我遇見了一個農夫，他因擁有廣大的蘋果園而在當地以「蘋果大王」聞名。在另一個鎮上，我和一個成功的餐旅店老闆閒聊，他驕傲地告訴我，他是如何從賣麵包給每天早上去田裡工作的農夫做起。在中國，許多大學生決心打造屬於自己的未來，並且要比他們父母那一代享有更繁榮的生活。人們學習英語和日語，而不是俄語，因為他們知道哪些國家富有。同時，雖然這個共產黨的獨裁者毛澤東已經在 1976 年去世，但西方媒體仍把中國視為「毛澤東的中國」。他們無視於中國的改變，老實說，要是我沒有親自造訪並融入中國社會，我也會和他們一樣。我離開時就在想，這樣的國家怎麼會不進步呢？從那時起，中國的經濟發展不只遠遠超過美國，甚至超越了世界上所有的國家。

✉ 作自己，展現原創與大膽的性格！

仔細看看那些在自己的領域中大放異彩的人。這個時代，任何人都可能一時好運，但我是在指那些能不斷成功的人。無論他們是藝術家或音樂家，高中老師或大學教授，在工作上他們都有創新、但不失根本的做事方式，對公司也是如此。以蘋果電腦為例，史帝夫·賈伯斯（Steve Jobs）與他的公司都拒絕接受會被 IBM 和微軟擊敗的世俗看法。蘋果持續研發高品質及創

新的產品，因此能脫離瀕臨倒閉公司的名單。事實是，這家公司正蓬勃發展。

我要妳們以那樣的勇氣及熱忱去追求自己的夢想和抱負。爸爸是成功的投資者，但這並不意味著妳們也要成為投資者。我希望妳們能夠作自己，展現原創與獨特的性格。

✉ 最重要的是，道德至上

隨著妳長大成人，我會不斷的指引妳。有時候我可能會不同意妳的選擇，但不必因為我是妳爸爸而凡事得接受我的意見。我把妳視為獨立的個體，其他人可能會說妳還太小而無法自己做決定，但我會說，只要妳能判斷什麼是合乎道德，那就放手去做吧！

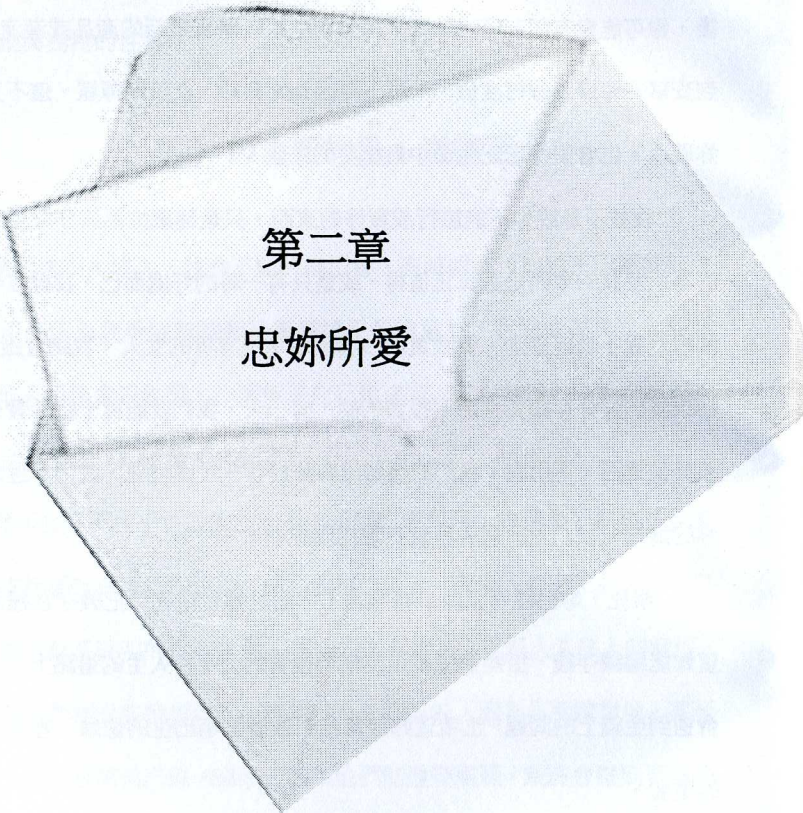
然而當妳不在乎世俗看法或其他所謂的成規時，妳還是要尊重並且遵守那些支持著社會運行的規則、法律和道德規範。每個人理應如此。這不只是最適當也是最聰明的生存之道。正直的人不會使自己陷入法律上的麻煩，而且最後他們總是能脫穎而出。有些自以為聰明的人因為不腳踏實地，甚至以非法手段賺錢讓自己陷入麻煩。如果他們能遵守規範，或許會賺到更多的錢。

✉ 儲蓄

妳會遇到慫恿妳亂花錢的人，他們會說：「錢財乃身外之物！」長大之後，妳可能會有朋友每晚都到高級餐廳吃飯、購買最新的產品或潮流商品、到豪華的海邊渡假村度假。千萬不要因為妳有錢，就隨便揮霍。這不只會讓妳破產，也會使妳忘記生命中最重要的東西。

我並不是說妳不能旅行或買好的東西，只是建議妳應該仔細思考想做的事或要買的東西是否真正值得，或是只有一時的好處而已。我曾經娶了一個總是愛不斷碎碎念，要我買新沙發或新電視等等的女人。我總會跟她說，如果我們好好存錢並且聰明投資的話，有一天，我們就能買十組沙發或是更多其他東西。不用說，我們的婚姻沒有維持多久，而現在，我很幸運能遇到妳的媽媽，我們對於個人理財有著相同的理念。

樂兒，妳已經有五個小豬撲滿了，而且妳也很喜歡把錢存在裡面，希望妳能繼續存錢。那些會儲蓄以及懂得投資的人，在人生的道路上，比較不會遇到金錢上的問題。也希望妳能幫我們教導妳剛出生的妹妹—蜜兒—儲蓄的重要。



第二章

忠妳所愛

給我孩子的十三封信
A Gift to My Children

✉ 當妳對目標充滿熱情時，年齡就不是問題！

1948 年我開創了自己的第一項事業，當年我六歲。就一個企業家而言或許太年輕了些，妳可能是這麼想的，但當妳對目標充滿熱情時，年齡就不是問題！比起和朋友們打棒球，我更喜歡把時間拿來收集他們比賽時丟的空瓶子，趁機賺點小錢。當父親說要借錢讓我開創自己的事業時，我二話不說抓住了這個機會。我用一百美金買了一台花生烘培機，一百元在阿拉巴馬州的邊緣地帶算是一筆大錢，然後在國小校際棒球賽時，我靠這台機器成功賣出許多花生和飲料。我拼了命地穿梭在看台觀眾群中，試圖趕在球賽結束前盡可能多賣一些；不久後，我還僱用我兄弟和朋友一起來賣。五年後，我不但還清跟父親借的錢，還有一百美元可以存在戶頭裡。

就讀牛津大學研究所時，我發現自己喜歡投資勝於當企業家。我用獎學金買了一些 IBM 的股票，從此便快速迷上投資。當妳發現感興趣的事物時，別讓年齡絆住妳，拿出勇氣，就像耐吉（Nike）的標語：做就對了！

✉ 全心投入熱愛的事

想要成功該從何處做起？答案很簡單：盡可能嘗試各種事物，再從中

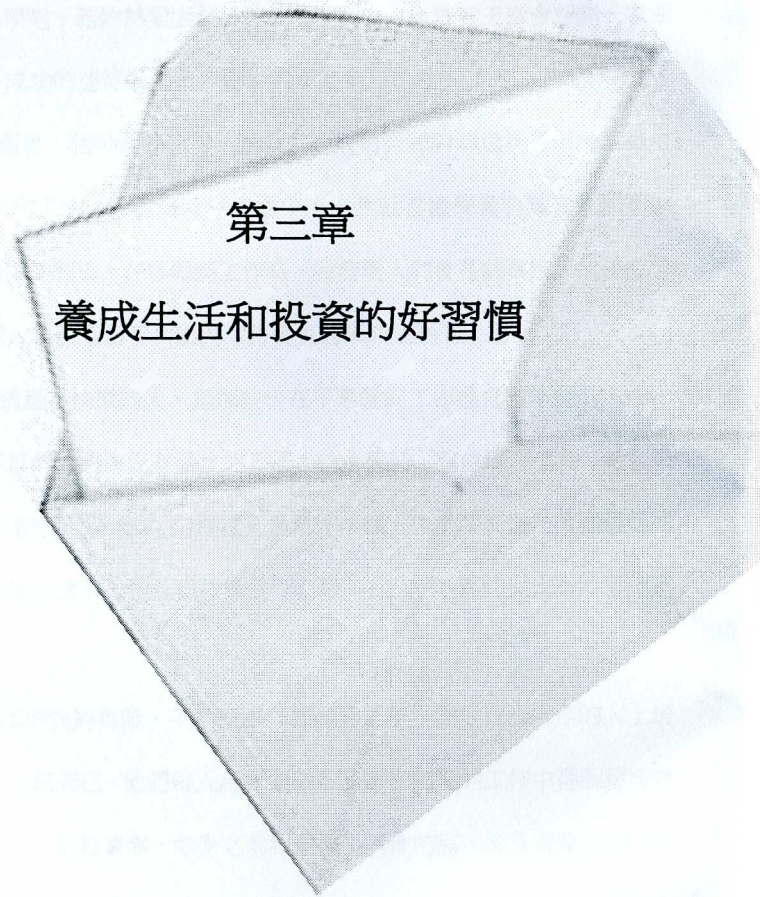
挑一個（或兩、三個）妳熱愛的去追求。我在投資有所成就，是因為投資是我最熱衷的事。若妳喜愛烹飪，可以開一家自己的餐廳；如果跳舞是妳的專長，那就去學吧！若妳熱愛園藝，那就當園藝家，也許某天妳會想開一家連鎖園藝行。成功的捷徑就是做妳喜歡的事並全力以赴！

就我而言，對投資的喜愛，和我醉心於研究和瞭解世界各個角落發生的事有很大的關係。即便當時只是國中生，我就喜歡學習有關其他國家的事，包括他們的歷史。在華爾街工作時，我發現人們會花錢買別人的研究分析，比如說，銅價會因智利國內即將發生的革命運動而上揚。

我見過最不快樂的人，是那些卡在不喜愛的工作裡進退不得的人，因為他們多半都無法想像沒有薪水的日子。唸小學時，有位瑪汀老師，她教課生動，而且總是熱情洋溢，但這裡只是鄉下小鎮，教師薪資還是全國最低的地方呢！我很少遇到像她這樣快樂又全心投入的人，她顯然從工作中得到無比的滿足。

如果以前我夠有錢，不拿薪水我都願意工作。熱愛自己工作的人上班不只是為了上班而已，他們每天起床便迫不及待從熱愛的工作中得到更多樂趣。我現在是一位投資者，如果之前我選擇了其他的路，像是當醫生或時尚設計師，又或者...天曉得！但不管是什麼結果都沒有那麼好（特別是萬一我選的是時尚設計那就糟糕了，即便是現在，我還是搞不懂顏色該怎麼搭配才對，感謝老天讓我娶到妳媽。）這就是為什麼我說最好從妳有興趣且真心喜

歡的事下手。即使追求熱情沒能使妳致富，妳也能獲得大量的滿足感，更何況妳會過得很開心，而這是有錢也買不到的！



第三章

養成生活和投資的好習慣

給我孩子的十三封信

A Gift to My Children

✉ 自動自發

十四歲那年，我每個星期六早上都在中國佬叔叔的店裡工作，打從1920年代開始大家就這麼叫他，只因為阿拉巴馬州的人覺得他長得像中國人，現在想想這還蠻荒謬的。他在牲畜飼養場和工廠的對街開了一家小型便利店，人們常會悠閒地走來買三明治、香菸和口嚼菸草，差不多就是這樣的店。我負責接待顧客和補貨上架。有時沒什麼客人，但我從不閒著，有部分原因來自於我父親吉姆給的一些建議，他是城裡波登化學工廠的經理。

「你一定有事可做。」他常這麼說：「沒別的事可做的時候，去清一清架上的灰塵也好。」而我真的就這麼做了。我自動自發的舉動令叔叔印象深刻，於是他主動替我加薪，這真是令我受寵若驚，因為中國佬叔叔感覺不是大方的人。

過了三、四年，我帶著同樣積極的幹勁替布魯克先生工作，他是當地的建築師。起初我連一根釘子都釘不直，而同事總是毫不留情地指出這一點；但在等建材配送的空檔或沒事做的時候，我會收拾雜物、清掃木屑，或任何我找得到的事來做。「你們要怎麼說他都行，」承包商對其他工人說：「但這個孩子自動自發、態度正確、應對得宜，我就要他這樣的員工。」後來我

確實學會了怎麼把釘子釘得和大家一樣快、怎麼挖地基、蓋屋頂，以及其他所有這項工作所需的基本技術。要不是因為有「自動自發」的工作理念，我永遠也得不到這個機會。

✉ 成功或失敗的重點在於細節

如果你熱愛且在意你所從事的工作，自然會盡其所能地把事情做到最好。不管是投資或生活，小小的細節往往是決定成功或失敗的關鍵。所以妳必須非常專注！不論是多麼瑣碎的事，妳一定要探究、檢查每一個妳作決策需要的資料，對於任何不確定的事，都要追根究底，不要留有不安的感覺。大部分的人不成功，最主要的原因就是他們的研究有錯且侷限於隨手可得的資訊。只有透過嚴密的研究，妳才能獲得成功所需要的知識。這需要持續不懈的工作與努力，且努力的成果將會讓妳比其他競爭者擁有更大的優勢。

當我在耶魯大學唸書時，有位歷史系的同學問我花了多少時間準備考試。他說他花了五小時，並認為已經很足夠。而我卻無法給他一個確切的數字，因為我從來沒有停止學習。從阿拉巴馬州的鄉下進入耶魯大學就讀，就已經快讓我跟不上進度，比起我，大部分那些來自貴族學校的同學，他們有更充足的準備。不過，我的優點就是我比他們用功，對我而言，努力永遠「不嫌多」，是永無止盡的。

假如當妳決定要投資或追求其他想要做的事，不要小看了勤勞的價

值。看清楚每一份妳能取得的財務報表，還有註解的細節。如果妳只是看過這些公司的年度報表，妳就已經比百分之九十八的投資者好；但是如果妳還看了財務報表的註解，妳就會比百分之九十九點五的投資者更優秀。核對這些財務報表以及由最高主管所提出的公司願景，再由妳自己親自去拜訪客戶、供應商、競爭者與其他可能會影響公司的人；在妳能比百分之九十八的華爾街分析師更了解這家公司之前，不要投資。相信我，只要肯付出多點努力，就能做到。

在 1960 年代，通用汽車（General Motors）是世界上最成功的公司，每個人都渴望擁有它的股票。某天，一位通用汽車的分析師到董事會對他們說：「日本人就要來了。」沒有人理他，事實上，他們根本不關心他說了什麼。而那些有做研究的人，馬上賣掉了手上的高價通用汽車股票，並買進豐田汽車（Toyota）。日本人研發了更小、更省油、而且非常可靠的車子，很快地豐田汽車就攻佔了世界各地的市場，當然也包含美國。美國的汽車業者之前一直都控制市場，從來不在乎顧客需求；然而現在，他們被迫要緊緊追趕日本業者，才能平起平坐。

另一個例子是，在 1990 年代，華爾街最有價值的股票是西爾斯百貨（Sears）。當時很少人注意到一家叫做沃爾瑪（Wal-Mart）的零售公司，它的股票看起來一直都很便宜，但是卻不斷成長。大多數人懶得去注意美國的小鎮發生了什麼事，而那些有注意到的人開始買入沃爾瑪的股票，而不是西

爾斯、潘尼百貨（JCPenney）或其他高價公司的股票。

當妳打算在某個國家大量投資時，要先查看這個國家的根基是否穩固：是不是個守法制的國家？是不是努力打擊貪腐？她的司法制度是否有助於合乎道德的公司？光讀報章雜誌沒辦法了解這些事，妳必須親自到那個國家看看，例如，看她是否有貨幣黑市，如果有，妳就知道這個國家有問題。黑市匯率只有在政府強制實施人為控制時才會存在。政府匯率與黑市匯率之間的差距，顯示出這個國家的問題有多嚴重。那是個病徵，如果發的燒愈高，人就病得愈重；也就是說，匯率相差愈大，問題就愈嚴重。

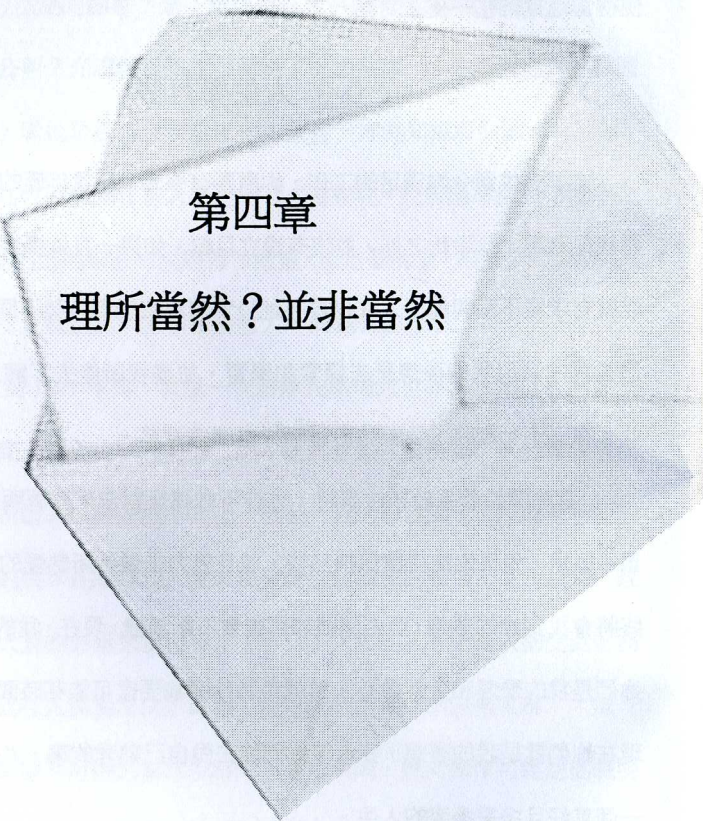
在 1990 到 1991 年間，我第一次騎摩托車環遊世界，我預計在阿爾及利亞待一段時間，這是在非洲的第二站。我有意願在這投資，不過當我發現這個國家的黑市匯率比政府匯率高出一倍時，我的心就涼了。阿爾及利亞的問題在接下來的幾年逐漸浮現。後來我發現這個國家的物價被惡意操控，政府甚至印製了大量的鈔票來償付赤字。不只工人和商人，所有人都受到財務緊縮的壓力。就在人民選出反對黨後，政府隨即因軍事政變被推翻，大家一點都不意外。當隨手可得的資訊告訴妳不該投資時，逆向操作可能是個聰明的策略，但只有在妳自己的深入分析顯示很快會有轉機時，才能這麼做。要小心！在邁入千禧年之際，非洲的辛巴威是一個主要的農業出口國，也有出口煤礦與其他礦產。當時它的幣值穩定，而且股市吸引了許多投資者來投資可靠的公司。然而，自此之後，辛巴威的政治局勢急轉直下，經濟也被拖垮。

現在這個國家充斥著暴力與貪腐，絕望地乞求世界提供物資，出口量驟減，幾近於零，而且年通貨膨脹率超過 200,000%。政府直接印鈔票來回饋友邦，使得當地貨幣在一夜之間就一文不值了。

✉ 人生要有夢

除了要找到令妳滿足的工作，妳還要有夢想。在我年輕的時候，我覺得賺錢很有趣，但除此之外，並沒有設立目標。如果一直這樣的話，現在我可能就對賺錢不感興趣了。在世界各地投資讓我接觸到各種不同的文化和人，最後我才發現我的夢想是去探索和學習，並盡我所能去了解這個世界。因此，在三十七歲時，我開始騎著摩托車環遊世界。

當妳開始著手於某件事時，也許不會總是對未來有著明確的藍圖與願景。但是，如果妳能持續保持熱情，並且盡力去做妳所熱愛的事，那麼妳最終將會找到妳的夢想，而這個夢想可能會不斷演變。現在，我的寶貝女兒們，妳們是我的摯愛和生活重心。這就是為什麼我要盡可能花時間和妳們相處。現在妳們就是我的夢想，我希望妳們能去做自己熱愛的事，並且懷抱夢想過一個美好且多采多姿的人生。



第四章

理所當然？並非當然

給我孩子的十三封信

A Gift to My Children

✉ 大多數人公認的常識，其實是錯的

前面我有提到妳應該要運用自己的智慧、為自己思考，然而當妳漫遊人生的旅途時，妳一定會遇到很多世俗看法—公認的「真理」，告訴我們怎麼行動、學什麼、吃什麼、或是如何投資。妳一定要記得，不論別人再怎麼相信或鼓吹，絕對不要盲目地相信妳聽到或看到的，一定要想想其他可能性。社會大眾普遍相信的常常都是錯的，現在讓我們來認識一下「常識」。

以下是一個世俗看法錯得離譜的例子：1970年代早期，國防工業的股價因為美國政府縮減國防開銷而暴跌，讓一些承包商瀕臨破產（洛克希德就是其一），當時沒有人敢投資國防工業，因為大家都認為國防股一定會繼續下跌。

但是如果分析這次國防工業下滑的原因，就不難發現它未來的無限潛力。首先，漫長又無意義的越戰終於在1973年結束了，此戰大大地削弱了美國的軍事力量，在同年的以阿戰爭之後，美國徹底了解到需要脫胎換骨。這個在另一半球發生的衝突提醒了美國政府，他們的國防力量根本不足以保衛自己以及盟國的安全，因此政府重新開始傾注資金到國防工業，讓國防股飆漲。有些公司在接下來的十年內股價翻漲了百倍—跟當初一大堆分析師的

預測完全相反。

另一個例子是，在 1970 年，原油價格每桶不到 3 美元，大部分專家相信未來油價會持續低迷，也有很多人認為那些聽起來很厲害的新技術，像是鑽石鑽頭、深海探鑽、外海鑽油台，加上在阿拉斯加、墨西哥以及北海發現的大油田，都會讓原油維持低價。然而經過仔細的研究發現，原油的供應量遠遠不及全球日益升高的需求量。經濟學的基礎課程告訴我們，原油價格一定會大漲。

因此，我大約在 1971 年投資石油，十年後，油價漲到每桶 35 美元。當然了，到那時所有人都投資石油（包括那些曾經認為石油不會漲的人）。很明顯地，這時石油市場已經過熱了。石油探勘行動激增，而那些在 60 年代開墾的油田也陸續上市，同時，石油需求也趨緩，因為人們開始節能，紛紛買省油車並且調整家中的恆溫機溫度。1978 年石油供應量首度超越了需求量，我賣掉了我的股份，直到 1998 年我才再次投資石油。最近有加油的人都知道後來發生了什麼事。

✉ 媒體常常傳播世俗看法

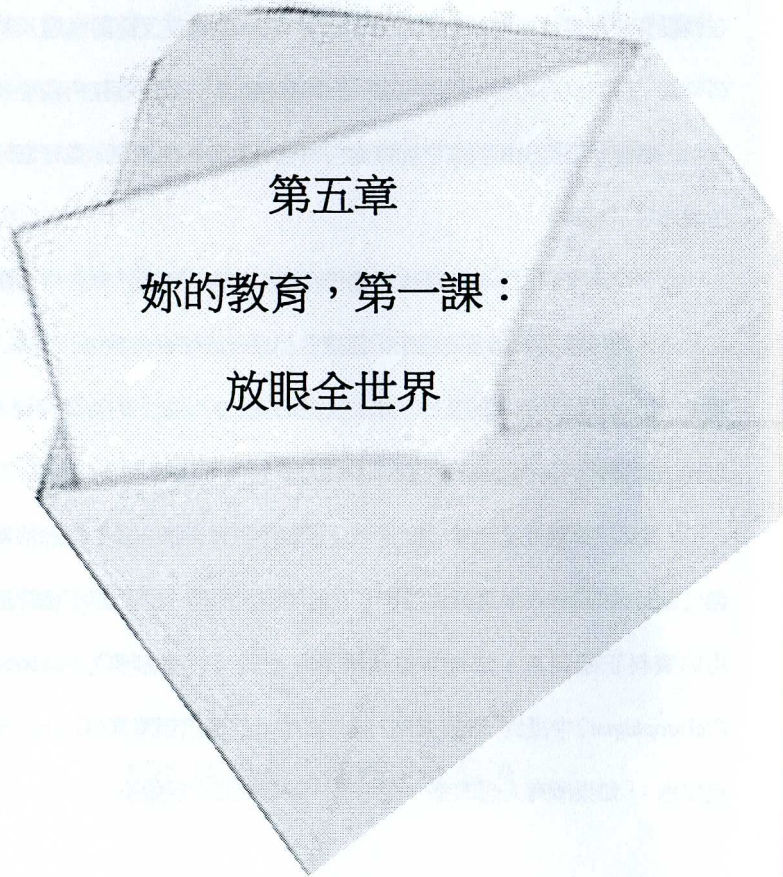
妳應該要天天看報紙，並且要用健康的懷疑態度來檢視報紙以及所有的媒體。我年輕時，報紙被視為公正的新聞來源，跟現在比的確是這樣。但就像散播世俗看法的人一樣，許多報紙都落入這樣的陷阱：報導有心人為了

自利而散播的消息或者沒有深入了解真相。我做投資決定時就好幾次被可疑的消息或不詳實的報導影響。

此後我學會評斷媒體的報導，有時候還能把錯誤報導轉為優勢。當我在做投資決定時（或是決定要投票給誰等等），我會交叉比對媒體及其他資料來源，包括政府報告、國際組織、公司財報、各方看法等任何我能找到的資料，然後詳細挑出那些像是直接從公司記者會發布的消息，並仔細分析那些說法可不可靠。

1980 年代我在哥倫比亞大學擔任金融系的客座教授，學生常常驚訝我在做決定前考慮了如此多的細節，但這些都只是破除世俗看法的基本工作。我會讀所有我能弄到手的文件。如果我對電視上或報紙上的報導存疑，我會想辦法調查，因為從多個角度看事情總能幫妳弄清真相。

當然了，現在是二十一世紀，身邊充斥各種訊息，多數來源都無法求證（而且偏頗）。我很驚訝這麼多人在做關鍵決定時，居然都不確認他們要用的資料正確與否。法國作家伏爾泰在他的《哲學辭典》（*Dictionnaire Philosophique*）中提到「理所當然，並非當然」。美國巴頓將軍（George Patton）也說過：「如果所有人想的都一樣，那一定有人沒在動腦子。」



第五章

妳的教育，第一課：

放眼全世界

給我孩子的十三封信

A Gift to My Children

22

✉ 不要只靠書上教的知識，走出去看看世界！

到處旅行、多看看世界能增廣見聞。如果想要了解自己以及自己的國家，就走出去吧！

爸爸可以這麼肯定地說，是因為我曾經兩度環遊世界。從 1990 年開始，我花了二十二個月的時間，騎著摩托車，遊遍六大洲，之後在 1999 年開始了第二次旅行，妳媽媽跟我開著一輛特製的賓士，三年內造訪一百一十六個國家，總計二十四萬五千公里。一路上，我們實地觀察不同地方和國家的人，也體驗了各地小吃，有一次我們甚至嘗試了現殺蛇料理，我非常喜歡！

我們開車經過安哥拉的戰區、西撒哈拉沙漠、印度、蘇丹等許多地方。事實上，我們利用這次機會去造訪那些「可怕」的城市，看看是不是真的很危險。妳知道我們學到甚麼嗎？就是無論種族、宗教、語言、食物、服裝，世界各地的人都是一樣的，根本無須對陌生人或外國人心生恐懼。

面對並體驗世界多元性的同時，妳會更了解自己。妳會找出以前從來沒有的興趣而且發現自己的強項和弱點，體會到那些原本妳在乎的事物不再重要，妳穿的衣服、認識的人、用餐的地方、出生的地點也是如此。曾經一度是棒球狂熱者的我，現在對棒球毫不關心。

23

重要的是，妳不只是以觀光客的身分去其他國家旅遊。沒錯，是要去參觀歷史古蹟、吃那些一定會想到的美食，但也要觀察並體驗不同的人是怎样生活的，重新去認識這個世界。觀察當地人的生活，而非僅僅遊玩旅遊景點，一定會讓妳思考很多問題。

英國詩人作家魯德亞德·吉卜林（Rudyard Kipling）在他的詩〈英國國旗〉中寫道：「僅悉知英格蘭者，孰能了解英格蘭？」我強烈希望妳們能離開自己的國家幾年。妳們隨時可以回來，之後妳們將對所有的事有新一層的了解。那些妳們得到的知識和經驗會無形地幫助妳們成為一個更好的人、更好的員工、甚至是更好的母親。我們是美國人，也會繼續在美國待上一段時間，但是我們已搬到亞洲，希望讓妳們盡可能地接觸美國以外的世界。

✉ 了解金磚四國的重要性

1960年代，我在牛津大學讀書的時候，在付學費以前，我利用獎學金做投資。那時，我已經發展出一套基本的投資方法，其中之一是建立世界觀。

現在所有的商業刊物都能看到「金磚四國」一詞，這已成為世界投資的大熱門。金磚四國目前是投資者及政治家間盛行的論點：巴西、俄羅斯、印度及中國在2050年將成為世界上主要的經濟體，因此充斥著投資機會。我會告訴妳我對這些國家的想法，但妳要著重於成長經濟體的投資策略。

以我遊歷各國的經驗，我看好巴西、中國，但不看好俄羅斯，對印度則

是保持觀望。

巴西會在十五年內大幅進步，尤其當巴西持續增產原物料，如糖和鐵砂。糖是大宗出口物，是糖果也是乙醇的原料，而目前乙醇是被看好的原油替代品。雖然我看好巴西原物料市場，但我對他們目前的股市以及貨幣（雷亞爾）仍保持觀望。

下一個要討論的是俄國。為什麼我對俄國採取懷疑的態度呢？雖然俄羅斯擁有豐富的自然資源，但是基礎建設以及經濟狀況仍然沒有改善，而且目前俄羅斯的資本主義是不合法且受限的。還有，前蘇聯已經分裂成十五個國家，不久後將繼續分裂成五十個到一百個國家。那裡有一百二十四個種族、語言、宗教團體，並且大多數人都對前蘇聯的支配感到不滿意。

事實上，俄國仍是低度開發國家，是比我在1966年第一次去時還要進步，但仍然不屬於已開發國家。我在1990年蘇聯瀕臨解體時去過，1999年我跟妳媽媽又再去了一次，當時普亭正在鞏固權力，我們在莫斯科吃飯的時候還聽到爆炸聲。整個國家炸彈、暗殺事件頻傳，遠超過西方媒體的報導。我預測目前的暴力事件最後將演變成大災難。總統普亭（目前在幕後擔任總理）也許能掌握莫斯科和聖彼得堡，但也就僅止於此。其他的地區則由俄國黑手黨掌控。投資者可以在那獲利，但必須和非法集團有掛勾，如果不和他們合作，要擔心的就不只是錢了。許多外國公司都已經了解到，俄國政府可以用課稅或是強取的方式，隨時拿走妳的資產。事實上，俄國目前的情況就

是我看好原物料市場的原因：因為短期之內俄國無法增加原物料的供給。

俄國還有政治方面的壞消息：俄國以及前蘇聯部份共和國內部的分離份子正努力爭取獨立，烏克蘭就是一個隨時可能分裂的例子。有些人可能不同意，但我總是以車臣共和國為例，它是一個在俄國南方，跟康乃狄克州（Connecticut）一樣小的共和國。十五年來，俄國紅軍一直試圖控制僅有一百五十萬人口的车臣共和國，但始終沒成功。還需要知道更多內容嗎？當年的蘇聯紅軍已經不在了，現在的紅軍已經沒有能力控制幅員如此遼闊的國家。

等等，難道資本主義沒有像影響中國那樣影響俄羅斯？很抱歉，其實中國與俄羅斯有極大的不同。不像中國，俄羅斯並沒有善用國內資本。他們生產力低落，因為俄羅斯只使用在共產時期建造的公共設施和工廠來競爭，從未更新或修改。況且，在海外居住或留學的中國公民會將資金與技術帶回家鄉，而俄羅斯人極少會回國將所學貢獻在國家的改革之中。

至於印度，我親眼看到的是令人窒息的官僚氣息以及公共建設的缺乏，特別是跟中國相比。印度的高速公路是幾十年前蓋的雙線道，不但坑坑洞洞，還常塞車，路上還可以看到牛車、動物、行人、蔬果、手推車、拋錨的車輛等。旅途中，我買了很多支手機，因為每一支都只能在特定地區使用。1991 到 2001 這十年間唯一民營化的企業是一家麵包店，企業民營化進度緩慢，走一步退一步。這些原因讓我不打算投資印度，不過就像我一直強調的，

不要只聽我的意見，要隨時關注印度，如果我錯了，印度確實在改變的話，這將是個巨大的機會——對投資者是如此，對印度人更是如此。

✉ 不管身在何處，永遠對其它民族敞開心胸

我的家鄉是德莫波利斯（Demopolis），意思是人民的城市，然而在當時，有色人種並不包含在內。就像阿拉巴馬其它地方以及南方的城市，德莫波利斯也實行種族隔離的政策，城鎮被劃分為白人區和黑人區，而黑人區也常是貧窮的地區。

我必須承認，小時候我不覺得這不平等，從我出生就是這樣。我們對這種「差異」一無所知。事實上，我們家很少跟黑人接觸，我也沒有黑人朋友。1950 年代中期，正值我青少年時期，我開始察覺到事情有所不同。中國佬叔叔的雜貨店剛好開在黑人區，有一天發傳單時，我看到從未見過的景象：一位日籍婦女住在黑人區，只因為嫁給一位非裔美國軍人。假如她嫁的是一位白人軍人，她就能住在任何她想住的地方。明明是同一個人卻會有完全不一樣的際遇，這是我第一次意識到，基於膚色將人民隔離的制度是個嚴重的錯誤。

五十年後，我在美國看到了不安的趨勢。我發現部份人民與領導者因為害怕恐怖主義以及不滿景氣低迷產生了孤立主義和仇外情結。他們主張鎖國政策、不接受外國意見、資金、產品，當然也包含外國人，其它國家也開

始效仿美國。世界在二戰後繁榮發展，因為西方國家發誓不再閉關自守，以免 1930 年代的災禍重演。當時納粹德國有計劃地入侵捷克斯拉夫、波蘭、法國及俄羅斯作為他們征服歐洲計畫的一部份，而厭倦戰爭的美國拒絕歐洲盟友的求援。美國在兩年後因為日本突襲珍珠港，終於加入戰局，但是軍事武力完全不足以對抗德國和日本，因為德、日已花了十年大舉改進。不幸的是，今日美國只有極少數的人瞭解歷史的教訓，如果我們像 1930 年代一樣實行孤立政策，將不會有好結果。

二戰後，全世界不再容許貿易保護主義和「以鄰為壑政策」，因為這曾導致經濟大恐慌及世界大戰。簽訂關稅暨貿易總協定（GATT）、開放貿易和商業流通，使世界在這幾十年有了前所未有的成長。世界貿易組織（WTO）承接關稅暨貿易總協定的精神，致力於打通貿易和促進繁榮。

當時簽署關稅暨貿易總協定的人大多已經去世，現今只有少數人了解歷史，使得保護主義及孤立主義又再度興起。很多國家這麼說：如果美國可以這樣做，我們也可以。經濟不好時常會產生危險的政策，而且可能再次發生。要注意歷史的相似處，因為經濟問題和戰爭始終一再出現，所以這些趨勢再度出現時，妳要有所準備。妳可以搬去一個中立的國家並在動亂之中獲利，例如投資實際資產以及可自由兌換的貨幣。

✉ 有寬廣的心胸，作世界的公民

民意調查專家約翰·佐格比（John Zogby）稱妳的世代為「第一代世界公民」。妳的同儕比前幾個世代心胸更寬廣、更有世界觀。這很了不起，而且將大大增加妳個人及事業上的幸福。

保持心胸開闊，千萬不要以貌取人。我們常利用自己觀察到的以及對方透露的有限資訊來判斷一個人，這很自然，而且有時候很準。但是了解「一種人」和了解「一個人」是不一樣的，當妳也環遊了世界，跟其他文化的人溝通過，妳會發現其實很少人符合那些刻板印象，大家要的東西也都差不多。

當我在 1960 年決定離開德莫波利斯到「北方」的耶魯大學就讀時，很多鄰居都不懂為什麼我會想去那裡。他們大部分都不曾離開過阿拉巴馬，更別說離開南方。但是我告訴妳，除了在康州紐哈芬市（New Haven）及之後在紐約市認識的那些有趣的傢伙，還有更多有趣的人是我在家鄉沒機會認識的，他們都知道我是誰，但是因為隔離政策我卻不認識他們。

妳要了解，如果每個人都視自己為世界的公民，而不只屬於他的小鎮、城市或國家，這個世界會更和平而且所有人都有機會成功。這並不是說我們不可以愛國，而是我們必須要以寬廣的心胸面對跟我們不同的人，因為我們可以從他們身上學到很多東西，反之亦然。

我和妳媽媽環遊世界時，我們常遇到一種人，他們因為對方的宗教、語言、種族或膚色不同而感到害怕，但是當他們與對方互動、一起笑、分享

彼此的故事之後，便不再害怕了。戰爭絕不是肇始於彼此認識的人們突然決定要殲滅對方。歷史告訴我們，二十幾歲的年青人一有機會就喜歡玩樂、跳舞、享受美食、喝酒、或是彼此辯論。那些可惡的政客害了那些孩子，挑起他們內心最惡劣的本性並使他們莫名地殺害彼此。

當妳長大並讀了歷史，會了解到戰爭對任何一個國家都沒有好處，就算對「戰勝國」也是如此。如果妳的國家發生戰爭，我建議妳盡快離開直到戰亂結束，因為不管戰爭的理由多麼冠冕堂皇，也總是在開戰後第一個被人遺忘，所以一定要跟戰爭保持距離。

一位有名的詩人留下了這段墓誌銘，紀念他在無意義的一戰中喪生的兒子：

若是有人問為什麼我們會死，

告訴他們：因為前人沒有說出真相。

好幾個世紀裡，妳爸爸以及所有美國的先賢都曾為國從軍，但妳們不需如此。打破這個傳統，離戰爭越遠越好！

身為妳們的爸爸，我希望妳們可以依自己的意志決定成為一個世界公民，我也希望有天可以看到妳們勇敢地踏出第一步。

在我人生所經歷的所有冒險中，妳們兩個寶貝女兒是最後的冒險。

妳們讓我看到了一個新的世界。如果父親這個身分可以豐富一個人的人生旅程，相反地，旅行的經驗也可以幫助我成為更好的爸爸，我可以將我所有從旅程中學到的東西教給妳們。我已經等不及要教妳們我爸爸教我的東西，像是開車、看地圖。除了英文，妳們還會學什麼語言呢？打從妳們出生，我就請了一位華人女家教教妳們中文、唐詩及中國字。我希望盡快讓妳們也學西班牙文。

我想我會帶妳們去所有我沒去過的地方，像是巴西內部、南印度、厄立特里亞、伊朗、以色列等地方。妳媽媽和我曾想過搬到上海或西班牙，也考慮過烏拉圭的埃斯特角城或是玻利維亞的科恰班巴。我非常看好亞洲，我們選擇新加坡的原因有雙語文化、良好的教育制度、世上最好的健保、政府效率等。過去五十年最成功的國家是日本，過去三十年是中國，過去四十年最成功的則是新加坡。我們希望妳們可以把世界當成自己的家，千萬不要因為過於保守而限制住自己的視野和可能性。一有機會就搬家吧！就像我們的祖先那樣！我們希望妳們可以在新加坡長大，但誰知道呢？我們也在考慮搬到奧地利的維也納，因為我們實在是太喜歡那兒了，也許妳們會在之前根本沒提到的地方長大也不一定，又或者我會買一張搖椅、唱著《老人河》，在妳爺爺撫養我長大的美國南部鄉村撫養妳們。我猜妳爺爺應該會喜歡這樣，他可能一直都想要這麼做。

妳們的爺爺在 2001 年過世了，他那時 83 歲，妳們都還沒有出生。妳

們沒見過他是我最大的遺憾。從照片上可以看出他的身高體格跟一般人差不多，但是照片看不出他的執著。他是一個堅守紀律的人，我希望能成為和他一樣的爸爸，他讓我們兄弟知道該做的事一定要做完，在我們家絕對不可能聽到「隨便啦」或是「等等再做」。身為化學工廠的經理，他每天花很多的時間工作，而他的五個孩子也跟他一樣勤奮。

我爸爸也讓我們知道必須要盡量存錢，因為沒人會平白無故施捨我們。1929年，曾祖父年紀輕輕就死在自己的礦坑裡，而曾祖母在1930年代的經濟大恐慌中失去一切。妳爺爺是真正的經濟大恐慌之子，而他就是這樣撫養我們的。我現在才了解到他對我們是多麼用心、多麼犧牲。我跟妳爺爺在很多方面很像，像是不會特地去買新衣服，我比較喜歡穿舊的，不過我在想我是不是真的有像他，因為他總是想給我們穿更好的。

妳媽媽和我總是擔心給妳們太多或是太保護妳們會把妳們寵壞，如果爺爺還活著，他絕不會寵壞妳們，但是他會為妳們做任何事。

第六章

妳的教育，第二課： 學習哲學，學習思考

給我孩子的十三封信

A Gift to My Children

✉ 哲學會教你思考

樂兒，妳出生在 2003 年 5 月，蜜兒，妳出生在 2008 年 3 月，雖然現在說這些有點太早，但我希望將來妳們能學習哲學。如果妳想了解自己，並且知道對妳來說什麼是重要的，那妳就要學習如何深層的思考；假如妳想在人生中有所成就，妳就必須了解自己，而學習哲學已經幫助我達成這些目標。

我不是在說哲學裡那些讓人卻步的複雜邏輯，而是指簡單的思考藝術。現在很多人陷在傳統思維裡，他們的思考模式被一些想法限制，像是國家、文化、或是宗教。跳脫既有框架，獨立檢驗事物—這才是真正的哲學。學習哲學訓練一個人檢視每個概念和所謂的「事實」。

在牛津大學讀哲學對我來說真是痛苦，因為總是會被問到非常抽象的問題—這些問題都很基本，像是太陽每天都會從東邊升起嗎？或是如果一棵樹在無人的森林裡倒下，它會發出聲音嗎？老實說，當時我不太明白這些問題的意義，但是從那時起我了解到，不管別人已經接受或證明過多少遍，妳還是必須檢視每件事情。找尋其他可能的解釋以及思考其他相關事情的能力將會使妳受益。

✉ 當今的哲學書籍能幫助我們思考嗎？

致力於哲學思考和看哲學書不一樣。確實，閱讀能發展思考的能力，但是要磨練思考能力，只看書是不夠的。

這裡有個練習：想想在哪些情況下，世俗看法和慣例是錯的？花些時間想想那些「事實」的真相，這會幫妳發展出知識和自信，當下次需要做決策時，妳將可以建設性地分析大多數人的想法。

✉ 思考的兩種方法

有兩種檢驗方法在投資及各種行業都很有效。一種是從觀察中得出結論；另一種是用基本邏輯來檢視。

從觀察中得出結論其實很簡單。舉例來說，當妳檢視股市的歷史，妳會發現股票市場和原物料市場走勢通常相反，十五到二十三年是一個循環。原物料市場在 1999 年開始上漲，所以我預期這個趨勢會繼續。按照歷史軌跡，原物料市場會在 2014 到 2022 年之間停止上漲。

現在我舉個例，教妳如何只用邏輯推論。雖然我無法證明股市和原物料市場如何互相影響，但是我提出一個理論。以宣稱在全球營養穀片市占率最高的家樂氏（Kellogg's）來看，營養穀片是由米、小麥、玉米和糖等原物料做成，當原物料市場走跌時，原料成本就會降低，如果銷售量維持不變，

這間公司的淨利潤就會增加，而這會讓它的股價上漲；但是當原物料的價格上漲，家樂氏卻不能馬上將成本反應在價格上，因此影響了公司的淨利潤，股價也會因此下跌。當原物料市場低迷，公司可靠低成本獲利；當原物料市場走高時，利潤就會減少，股價因此下跌。由此可知，這個腦力激盪讓我們發現原物料和股價為何走勢相反。

這兩種思考的方法，前者是歸納法（從一個特定的結論得到一般性的觀察），後者是演繹法（從一般性的證據推論到一個明確的事實）。這兩個方法沒有哪一個比較好，重要的是你要訓練自己學會運用這兩種方法，如此一來，妳就能夠平衡地思考。

✉ 不要忽略空頭市場

什麼是大多數投資人未能考慮到的？那就是大家都在尋找多頭市場而忽略空頭市場。身為投資者，我一直在尋找空頭市場。當人們都在瘋過熱的市場，對其他投資機會不以為意時，就是我賺錢的好時機。

1998 年股市泡沫化的期間，大多數人都忽略原物料市場，我在這時開設了一個原物料指數。原物料市場已經蕭條了好幾年，當時沒有人想進場，去讀天然資源的年輕人很少，研究農業和礦業的人就更少了（還記得嗎？當時一堆人搶讀企管碩士），結果是現在我們缺乏農夫和地質學家。其他國家也是這個現象，這些因素導致產能衰退了好幾年，然而需求並沒有減少，這

些現象反應到原物料市場上。我在 1998 年成立的羅傑斯國際原物料指數在接下來的十年內漲了四倍，而股票的標準普爾 500 指數大概只成長了百分之四十。